



Частное Образовательное Учреждение  
Дополнительного Образования "Школа "ELC"

680000, г. Хабаровск, ул. Гоголя, 43  
тел./факс: 70-39-20, 75-22-99, 75-22-88

Договор № \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2015г.

г. Хабаровск

### 1. Стороны договора

Частное Образовательное Учреждение Дополнительного Образования "Школа "ELC", именуемое в дальнейшем "Исполнитель", в лице Директора Осипова Дмитрия Александровича, действующего на основании Устава и Лицензии на осуществление образовательной деятельности (№ 1662, выдана Министерством Образования Хабаровского края 28.10.14), с одной стороны, и \_\_\_\_\_, именуемый(ая) в дальнейшем "Заказчик", совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем:

### 2. Предмет договора

2.1. Исполнитель оказывает Заказчику услуги по организации обучения по программе «Подготовка к международным экзаменам», а Заказчик обязуется оплатить данные услуги за Кандидата: \_\_\_\_\_

2.2. Форма обучения – очная, в группе максимальной численностью 12 чел.

2.3. Нормативная длительность обучения по курсу – 6 астрономических часов.

2.4. Обучение состоит из 2-х этапов. Первый этап включает проведение Исполнителем пробного тестирования, проверку и выдачу промежуточных результатов, а также установочную лекцию о формате сдаваемого Кембриджского экзамена. Данная работа организуется за 1 месяц до предполагаемой сдачи экзамена. Второй этап включает сдачу Кембриджского экзамена \_\_\_\_\_ . Экзамен состоит из двух частей: письменной и устной части, которые могут приниматься как в один день, так и в разные даты в следующий экзаменационный период: \_\_\_\_\_ .

Точные даты и время устной и письменной частей Кембриджского Экзамена доводятся до Заказчика посредством электронной почты в документе «Подтверждения Кандидату» (Confirmation of Entry and Timetable, пример см. в Приложении № 1 к настоящему Договору). Если за 7 дней до наступления экзаменационного периода, указанного выше, Заказчик не получил документ «Подтверждение Кандидату» с расписанием устной и письменной частей Кембриджского Экзамена по электронному адресу, указанному в настоящем договоре, Заказчик обязан самостоятельно связаться с Исполнителем для уточнения этих данных.

2.4.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует до окончания срока обучения в соответствии с п. 2.4. Договора.

2.4.2. По результатам успешной сдачи экзамена Заказчик получает Кембриджский Сертификат \_\_\_\_\_ на английском языке на уровне А, В или С, выданный Департаментом Экзаменов Кембриджского Университета (Cambridge English Language Assessment). Дата выдачи Кембриджского Сертификата указывается в документе «Подтверждение Кандидату» в нижнем блоке информации о результатах. При выполнении экзаменационного теста менее, чем на 60% Кандидату выдается Кембриджский Сертификат с указанием уровня на одну ступень ниже заявленного. Исполнитель не гарантирует получение сертификата кандидату, если он справится с тестовыми заданиями менее чем на 45%. Результаты проверки не могут быть оспорены. Апелляции на передачу не принимаются.

### 3. Права сторон

3.1. Исполнитель вправе привлекать Департаментом Экзаменов Кембриджского Университета (Cambridge English Language Assessment) для администрирования и проведения экзамена.

3.2. Заказчик вправе требовать от Исполнителя предоставления информации по вопросам организации и обеспечения надлежащего исполнения услуг, предусмотренных Договором.

3.3. Кандидат вправе получать надлежащим образом оказанные услуги, по программе указанной в п.2.1. настоящего Договора.

### 4. Обязанности сторон

4.1. Обязанности Исполнителя:

4.1.1. Исполнитель зачисляет Кандидата на обучение после оплаты согласно п. 6.1. настоящего договора.

4.1.2. Исполнитель обязуется создать Кандидату необходимые условия для получения образования по избранному курсу в течение всего срока обучения путем организации учебного процесса.

4.1.3. Организовать и обеспечить Заказчику надлежащее исполнение услуг, предусмотренных в разделе 2 настоящего договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с Правилами сдачи Кембриджского Экзамена Cambridge English Language Assessment.

4.2. Обязанности Заказчика:

4.2.1. Своевременно вносить плату за обучение в размере и в сроки, предусмотренные договором.

4.3. Обязанности Кандидата:

4.3.1. Соблюдать установленные нормы поведения, бережное отношение к имуществу Исполнителя.

4.3.2. Соблюдать требования Устава Исполнителя, Правил внутреннего распорядка, Правила сдачи Кембриджского Экзамена Cambridge English Language Assessment, соблюдать учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения, в частности проявлять уважение к педагогическому и административному персоналу Исполнителя, и другим обучающимся, не посягать на их честь и достоинство.

4.3.3. Прибыть на место проведения экзамена за 30 минут до его начала. Опоздавшие Кандидаты на экзамен не допускаются. При этом услуги считаются оказанными и их стоимость не возмещается.

4.3.4. Иметь при себе документ, удостоверяющий личность или, при его отсутствии, Кандидату необходимо предварительно заполнить и принести в экзаменационный день (дни) форму, приведенную в Приложении 2 к настоящему Договору.

Отсутствие документа, подтверждающего личность Кандидата, является основанием не допуска к сдаче Кембриджского Экзамена. При этом услуги считаются оказанными и их стоимость не возмещается.

## 5. Ответственность сторон

5.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ.

5.2. Каждая Сторона, причинившая неисполнением или ненадлежащим исполнением своих обязательств по настоящему Договору ущерб другой Стороне, обязана возместить другой Стороне причиненные убытки, включая неполученные доходы.

## 6. Стоимость, сроки и порядок расчетов

6.1. Стоимость по Договору составляет \_\_\_\_\_

6.2. Заказчик вносит указанную в настоящем договоре сумму в кассу, либо на расчетный счет Исполнителя. В платежном поручении (приходном ордере) обязательно указывается фамилия, имя, отчество, курс Заказчика.

6.3. В случае болезни и невозможности присутствия Кандидата на одной или двух частях Кембриджского Экзамена Заказчик может ходатайствовать о признании причины отсутствия на Экзамене уважительной. Для этого Заказчику необходимо написать заявление, предоставить больничный лист (справка 095/у для детей) и его нотариально заверенный перевод на английский язык. В случае признания Департаментом Экзаменов Кембриджского Университета (Cambridge English Language Assessment) причины отсутствия уважительной, Кандидат может сдать экзамен позднее в сроки установленные Исполнителем.

## 7. Порядок изменения и расторжения настоящего договора.

7.1. Настоящий Договор может быть изменен в случаях, предусмотренных законодательством РФ.

7.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон. Расторжение договора осуществляется при условии возврата не затраченных на образовательные услуги средств на основании заявления Заказчика в десятидневный срок наличным, либо безналичным путем с вычетом фактически понесенных расходов Исполнителя согласно ст. 32 Закона о защите прав потребителей.

7.3. Исполнитель вправе в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор в случае нарушения Заказчиком сроков и порядка оплаты услуг Исполнителя, установленных настоящим Договором. В случае расторжения Настоящего Договора по этому основанию Исполнитель обязан предупредить Заказчика за 3 дня до расторжения Договора.

## 8. Дополнительные условия

8.1. Настоящий договор заключен в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.

8.2. Претензии Заказчика направляются в письменном виде на имя Директора ЧОУДО «Школа «ELC» и рассматриваются в течение 30 дней с момента подачи.

## 9. Согласие Заказчика на обработку персональных данных

9.1. Заказчик в соответствии с требованиями ст.9 Федерального закона от 27.07.2006г. «О персональных данных» № 152-ФЗ подтверждает свое согласие на обработку ЧОУДО «Школа «ELC» «ОПЕРАТОР» его персональных данных, включающих: ФИО, телефон, адрес, паспортные данные. Срок хранения персональных данных 5 лет.

9.2. Заказчик имеет право отозвать свое согласие посредством составления письменного заявления, которое может быть направлено в адрес «ОПЕРАТОРА» по почте заказным письмом с уведомлением о вручении лично под расписку представителю «ОПЕРАТОРА».

В случае получения письменного заявления Заказчика об отзыве настоящего согласия на обработку персональных данных, «ОПЕРАТОР» обязан прекратить их обработку в течение периода времени необходимого для завершения взаиморасчетов по оплате услуг.

## 10. Юридические реквизиты сторон и подписи сторон

ИСПОЛНИТЕЛЬ:	ЗАКАЗЧИК:
ЧОУДО «Школа «ELC»: 680000, г. Хабаровск, ул. Гоголя 43, оф. 1, Тел.: 70-39-20, 69-84-61 ИНН/КПП: 2721129100/ 272101001 р/сч № 40703810100220000328 в Дальневосточном филиале ПАО "МТС-Банк" г. Хабаровск к/сч № 30101810700000000838 БИК 040813838	Ф.И.О.: _____ Адрес: _____ Паспортные данные: _____ Ф.И.О Кандидата: _____ Телефон Кандидата: _____ Телефон Родителя: _____
_____/Осипов Д.А./ МП	_____/_____/

С Уставом, Правилами внутреннего распорядка и Лицензией на право осуществления образовательной деятельности ознакомлен (а):  
С предложенным в пункте 9.1., 9.2. настоящего договора согласен(на):

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

С Правилами Департамента Экзаменов Кембриджского Университета по процедуре проведения Кембриджского Экзамена ознакомлен(а) и согласен(а) :

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

## Confirmation of Entry and Timetable



**CAMBRIDGE ENGLISH**  
Language Assessment  
Part of the University of Cambridge

### Key English Test for Schools - March (S) 2015

Candidate number: 1  
Candidate name: [REDACTED]  
Date of birth: 19 Nov 2000  
Internal ID: [REDACTED]  
Centre number: RU151  
Centre name: ELC Examination Centre

#### Timetable

Date	Time	Paper	Venue
01/03/2015	13:30 - 13:42	Speaking	ELC Examination Centre - Gogolya
07/03/2015	13:00 - 14:10	Reading and Writing	Portobello Road, ELC Examination Centre - Gogolya
07/03/2015	14:20 - 14:50	Listening	ELC Examination Centre - Gogolya

#### Venue address

ELC Examination Centre - Gogolya, Gogolya St., 43, office 1, Khabarovsk, Russia, 680000

#### Important information

[Empty box for important information]

#### Results information

Your results will be available by **21 April 2015**. To receive notification of faster results register now at <https://candidates.cambridgeenglish.org/> with the following information:

ID Number : [REDACTED] Secret Number : [REDACTED]

For verification purposes, you can pass these details onto organisations that use or accept Cambridge English exams

#### Help and support

[Empty box for help and support]

## Candidate ID

Для допуска к каждой части Кембриджского Экзамена Кандидат должен представить действующий Идентификационный Документ (ИД), в качестве которого могут выступать паспорт гражданина РФ или международный паспорт. В случае если Кандидату нет полных 17 лет, и он не имеет ни один из выше перечисленных документов, ему необходимо заблаговременно оформить специальную форму «Candidate ID».

Форма представляет собой 3 части. Части А и В заполняются **Кандидатом**, часть С – человеком (доверенным лицом), свидетельствующим заполнение Частей А и В (обычно учителем английского языка).

На каждый из дней приема Кембриджского Экзамена Кандидату необходимо принести с собой Часть А данной формы. В противном случае, Кандидат не будет допущен до экзамена, при этом стоимость экзамена не возмещается.

По заполнению:

- Часть А Формы должна храниться у Кандидата.
- Части В и С должны храниться в ЧОУДО “Школа “ELC” в течении шести месяцев после даты экзамена.
- Части В и С, с приложенными фотографиями в оригинале, должны быть доступны для Cambridge English Language Assessment по запросу.

В результате, документ, в котором должны быть заполнены все разделы, включая дату заполнения и подпись, должен явно подтверждать Супервайзеру личность Кандидата в день экзамена.

### **Инструкция для Кандидата по оформлению Формы «Candidate ID»**

Кандидат:

1. Должен разместить две актуальные фотографии размером 3\*4 см на отведенные для этой цели области в бланке. Фотографии должны быть цветными и иметь формальный вид.
2. Заполнить бланк формы в присутствии человека (доверенного лица), который может подтвердить его личность, но не связан с ним родственными узами. Это может быть директор школы, преподаватель, лечащий врач, представитель полиции, представитель церкви, работодатель, тот, кто не является родственником, но знаком с Вами на протяжении определенного времени.
3. Может показать доверенному лицу документ целиком, чтобы он понял цель данных действий.
4. Должен представить полностью заполненный документ в ЧОУДО “Школа “ELC” до наступления экзаменационной сессии. Часть А формы будет возвращена Кандидату. Её необходимо представить на все части экзамена. При невозможности представить Часть А Формы «Candidate ID» в день Экзамена Кандидат до Экзамена не допускается.

**Parts A and B are to be completed by the candidate**

**Part A:** to be detached from the **completed** form by the Centre Exams Manager and returned to the candidate



Name in Block Capitals .....  
Exam Name .....  
Candidate number (once allocated).....  
Address .....  
..... Post code .....  
Signature..... Date.....

Copy below these words in the presence of the witness: 'This is a specimen of my normal handwriting'

.....  
-----

**Part B:** to remain attached to Part C and be retained by the Centre Exams Manager.



Name in Block Capitals .....  
Exam Name .....  
Candidate number (once allocated).....  
Present Address .....  
..... Post code .....  
Signature..... Date.....

Copy below these words in the presence of the witness: 'This is a specimen of my normal handwriting'

.....  
-----

**Part C: to be completed by the person who has witnessed completion of the above**

*The bearer of this document is a candidate for Cambridge English examinations who aged 17 years or under and is unable to produce formal means of identification in accordance with Cambridge English Language Assessment regulations. The Examining Board and the centre of entry will accept this document as proof of candidate identity if fully completed in the presence of an independent witness. The said person is asked to complete this section and also to sign partially across both of the photographs affixed above in endorsement of the candidate's true identity.*

Signature ..... Date .....  
Name in Block Capitals .....  
Relationship to Candidate .....  
Official (not private) Address .....  
..... Post Code .....